

# Y bon j'amic dou patouè

Autor(en): [s.n.]

Objekttyp: Article

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand

Band (Jahr): 87 (1960)

Heft 2

PDF erstellt am: 19.05.2024

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-231737>

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der ETH-Bibliothek

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

# Pages valaisannes



## La Fête cantonale des Costumes valaisans

Elle s'est déroulée dans la coquette cité de Brigue, favorisée par un temps splendide. Samedi déjà, défila un cortège auquel prirent part, entre autres, deux ravissants groupes de l'Italie du Nord. Le soir, durant le premier concert, M. Schnyder, président du gouvernement cantonal, prononça un discours exaltant le culte de nos traditions folkloriques et patriotiques.

Dimanche, dès le matin, des milliers de visiteurs affluèrent. A la messe en plein air, célébrée dans la cour du majestueux palais Stockalper, la Chanson valaisanne chanta une œuvre de Palestina.

Dès 14 heures, ce fut le grand cortège conduit par plusieurs corps de musique. En rangs serrés, le public ne ménagea pas son enthousiasme et ses applaudissements en présence de la grande variété et de la richesse des costumes et des pittoresques us et coutumes.

La gaieté des jeunes gens exécutant des rondes et des farandoles le long des rues, fit l'admiration générale. Ce fut charmant et digne à la fois. C'est là que l'on pouvait constater, une fois de plus, que le folklore a ses racines dans l'âme du peuple qu'il est la plus profonde des réalités véritablement populaires. Ce cortège nous a fourni, en outre, la preuve que les costumes et les tradi-

tions ne risquent pas de disparaître dans le canton du Valais.

Il nous conduirait trop loin de citer les productions des différents groupes qui furent toutes vivantes et intéressantes.

Soulignons cependant qu'un de nos bons amis patoisants, M. Adolphe Salamin, avocat, joua vaillamment de la flûte avec le groupe des Fifres et tambours de Saint-Luc.

Durant le concert, M. le conseiller national Maurice Kaempfen, président de la ville de Brigue, salua dans les trois langues le peuple des costumes et l'exhorta à persévéérer, afin de maintenir intact le patrimoine de nos ancêtres.

E. H.

## En marge de la Fête cantonale valaisanne des Amis du patois

*Nous avons le plaisir de publier intégralement l'intéressant discours de bienvenue qu'a prononcé, aux Journées patoisantes valaisannes de Corin sur Sierre, M. Marius Robyr, instituteur à Montana :*

### Y bon j'amic dou patouè

Ou noun dou Comité dè la féha dè ouèc, ou noun dè la Coumouna dè Mountànn'na iyèt lo grou plijic è lo grou onnour dè voderè dè lour pâr oun bonzor aimablio è dè vo chouëtta bramènn dè bon téin po chte féha dou patouè.

La Gâïté dè Corin è dè Mountànn'na, ènn patouè : hlu di chalè topè, è avoué loûr, tota le perrotze fann féha po vo réchivrè. Iyè por vo, ke le drapô chonn foûra di j'armillio è di gréni è ke chè balsonn y fénihrè è ou chic.

Po bramènn d'éintrè vo, Corin iyè effi ouna tzouja tota nouvelle. Che vo kouka la carta dè la Suisse, vo trovère pa nouhro velazo. Che vo aiye dè bon jouëss, kann vo kouka la carta dou Vali, vo vidè adonn lo kouenn avoue vo éhré ènn chtik

mouman. Iyè por chènn ke me permetto dè vo prèziè dè Corin è dè derè kakè tzouja dè la Coumouna.

Kommènn vo lo vidè énn koukenn lo tor dè vo, vo dèhrouve katro burgazet. Tzikoun dè lour iya chon noun propio.

Avoue nou chéin ora, iyè le Corin dè la Kréha. Iyè le pliou grou. Nou trovéin a tzapella, la mijon di j'èhoulè, le magazin, la laitèric, la mijon dè Coumouna è la peinta.

Che vo aiye lo téin, oublia pa d'alla virè la tzapella. Charè effi le derriè yaso ke vo pourre eintra. Vo verre oun bo tablo dè Chéin Metchè, patron dè Corin, ke péihè la téha dou diablio po lo férè partic énn infer. Oun n'atre mi petic tablo mouhrè lè prèchonnè ke reskonn d'alla vè lo diablio.

Le velazo dè tot ou sombè, iyenn pè è vegrè, iyè le Corin d'Amonn. Che vo alla lo vèjetâ, vo trovere arri, ouna peticta tzappèletta. Iyè lè ke hlu dè hlic velazèt chè rèouinvonn po prèiyè lo rojério la nit lè totè j'armè.

Hlè ke chè trouvè lo lon dè la rota dè Chirro iya noun le Corin Dèjott.

E, eintrè lè do, permie lè tzveskir è lè noyièr, nou trovéin lo Corin dou Miè. E tot dou coucsènn, délè la Gourra chonn è Tzamjabé.

Tuiss hlu Corin chonn bén vio. A pâr è mijon lo tor dè nou, ke iyè le novo kartiè, le réchta datè dè louéin — louéin. Tuiss, vo chadè ke lè noun dè Corin, kommènn hlè dè Mountan'na, vegnonn di payic d'Asie. Chonn arrova hlia où mouman di Croisade. Chein dè out — te derè ke permie nouhro dèvantir ourit aoup dè hlu ke chonn partet bâ pè hlè tairrè po tzampèyiè lè payièn ? Lo chéét pâ, è pouic pâ lo provâ. Mâ, lè noun, iyè jiusto, arrivonn dè bâ per lè.

Tan kè iya kakiy'ann, chtou velazo dè Corin chervivonn d'aber kè do iyaso pèr jann. Lè mi dè fèvri è dè mèr, po lè grou gâssò di vegrè, è kakè chenannè d'outonn po pika lè pahourè apré lé véninzè.

Lè j'atro mi dè l'ann lè mijon irann apoupré vouindè. Dè tzatéin fallit conta avoué lè ràdondéyiè di féin è di sulfatazo. Ma, never, irann dèjèrtè. A donn lè velazo irann vouârdâ.

Do j'ommo, rèchèvann l'odrè dou conchè dè veillè oun zor è ouna nit, po dèssociè lè royiacher ou lè canailliè. Hlo dèlotar, lè davouè vouardè fajann lo tor dè totè lè pourtè po lè j'afrova. Kann le tor irè fournet, lè do chè rètrotavonn ou celli po minjiè ouna porpa dè tzair croi oun mouèr dè fromazo dè la laitèric, oun tèhalet dè pan dè chila è birè oun viro dè piketta, dè rèze, dè gouëtt ou dè mouchka, porchenn ke le fendant irè ounco pa cognoup. Lo lendèman matin, kan arbèiyèvè, dèvann chonna matenè è kakè iyazo férè lè chorvénmècha.

Che dépouï chtou Corin, vo chioudè lè tzemin ke travèrchonn lè zour, vo arrova a Diogne. Lé, vo trovère ouna tzapelle. E che vo prèziè kakè moss, vo choure ke déin lo téin, ayit oun vio chateau avoue ihavè le Dama dè Platéa.

Pliou choup kè Diogne, permie lè pra è lè tzan vo trovère Mountan'na. Lé, iyè l'eliège dè tota la perrotze. E ounco pliou haat, vo arrova à Mountan'na Vermâla, avouè lè j'otèl è lè èhranjie.

Bon j'amic dou patouè, è vo : Haatè j'autorité dou payic, iyè ou noun dè tota hle popoulassion ke iyèt l'onnour dè vo chaloua è dè vo derè to lo plijic ke néin dè vo trova permie no, è dè vo dèmanda d'achuirè l'avénéin dou payic énn concharvènn lo pachâ.

Me permetto arri dè cholèvâ lè mèrètto dè Moussio Gaspoz po l'idé è lo corazo ke iya aoup dè rèounic totè lè société è lè prèchonnè ke nouhro vio lingazo intèressè ounco. Avoué dè mégro moyièn, ma bramènn dè volonta le Président Gaspoz iya rousset dè férè ouna fédération dou payic tot entièr po rèssetta, concharva è lachièy j'aprèveniènn ouna èhresa dè l'âma dou vio payic.

Vouèro dè yozo ènn prezenn dou prèjenn, néin grava dè pa mi chaï lè èilliè contè dè marègroucha, lè vezio dè péregran, lè farcès di laou, lè briksè di mayen-tsir.

Bramènn chéin rapilonn, kan lo zor dè Carnaval, le bronzet dou bacon è di chouchèche, irè éimporta lèc dou comahlio è dè la tzeneroula po éhrè péindola pè lè péri dou Zerde ou dè Pradèrri.

E hlè contè dè la Chenegouga, dè la Paillache roze, d'ou Boc ver è tann d'atrè.

To chènn nou poéin lo férè rèvivré grâce y groupè dou patouè, dè Jiosè Gaspoz, è dè chon komité, chin oublia Dama è Moussio Schulé. Lour j'èhric iyann lo grou mèrètto dè nou j'idiè dè mi nou j'intèressiè a nouhro pachâ dè tzikoun dè nou, è dè préindrè la péina dè mio concharvâ tot chènn ke pout nou j'ounic a nouhra propria istoèrè.

Oudro ounco m'adressiè a vo : groupè è sociète po rèlèva lo corazo ke y vo mettè po tzèrkâ è mèttrè à zor chenn ke foudrit jiami oublia. E lo téin ke vo sacrefeïè po prépara lè tzanson, lè bellè farandolè, po rëtapâ oun habe seriou di parréin, oun bariantz dè dra, oun foudar rachiola, oun caraco flioratâ ou oun tzapé farbella.

Tot chènn vo lo fédè aprè zorniva. Aprè la lagne d'un zor pacha a gassouilliè d'évoue, entzapliâ ouna fééss, moitzonnâ dè rècou, eintessiè dè zerbè dè chila, tra-goundâ d'ourzo, ou rablionnâ oun courte. Chènn l'aiye féét po marcâ ouhra amitié a vo, è po chènn ke vo lamma lo payic, lo pachâ è lè dèvantir.

Pè ouhro travail, Corin va rèvivré ouna bella féha. Iyè po totè hlé rijon ke me féjo lo plijic dè vo chouètta ouna tota belle zorniva. Ke tuiss vo vo fajichâ dè novo j'amic, è dè bon j'amic. Chouètto ke kan chorècoucsènn tzanzèrè lè colour di montaniè è dè l'Ehra, è ke l'oura dè chè sèparâ orrovèrè, ke vo kih'icha nouhro petic Corin énn vouardènn dè ouhro tra cour pachâzo oun cliar souvenir, éin éh'enn chuir d'ayi forgia ouna mâille dè pliou ènn la tzéina ke nou j'éh'atze ou pachâ.

E kann dèman, étintiè vo, vo fèdè lo conto dè la féha dè ouéc, vo porre vo derè : Chéét fran contènn.

Ouic férè énn chourta dè victo tornâ allâ rëtrouvâ lè bon j'amic ke me chéét féét a Corin lo 30 out 1959.

### CHERS AMIS PATOISANTS

Le « Conteum romand » est votre organe ! Que tous ceux qui tiennent en réserve un court récit publiable en patois vaudois, fribourgeois, valaisan ou jurassien, ou en français, nous l'adressent.

Et notre mouvement patoisant n'ira de l'avant que si tous les fervents du « vieux langage » qui le peuvent s'unissent et participent, la plume à la main, et mieux encore (songez à nos braves typos !) la machine à écrire sous leurs doigts, à l'œuvre écrite commune à tous les patoisants romands.

La Rédaction.

Depuis six générations  
les bons Vaudois

fument les 4/3 légers

**VAUTIER FRÈRES & Cie 1832**

Maison fondée en 1832

Cigares

**GRANDSON**

4/3 forts

